

اختصاصات المترجمين التحريريين المساعدين

فيما يلي اختصاصات المترجمين التحريريين المساعدين:

- التدقيق اللغوي للوثائق المترجمة على النحو المناسب، وضمان مستوى عالٍ من الدقة، والحفاظ على روح النصوص وسياقها، فضلاً عن ضمان الجودة ومراعاة اللغة الفنية والفروق الدقيقة للنسخة الأصلية، باستخدام مصطلحات دقيقة وواضحة ومناسبة؛
- التحقق من المصادر المرجعية المناسبة؛
- مواكبة التطورات في كل من لغة المصدر واللغة المستهدفة؛
- إتقان لغة المصدر (الإنجليزية / الفرنسية) واللغة المستهدفة (العربية) بشكل ممتاز؛
- الرجوع إلى قاعدة بيانات المصطلحات لمفوضية الاتحاد الأفريقي والتفاعل مع الزملاء؛
- موازنة الوثائق المترجمة واقتراح المصطلحات ليتم التصديق عليها؛
- استخراج مواد ومراجع الترجمة للمترجمين؛
- معرفة ممتازة باستخدام الكمبيوتر والتطبيقات المكتبية (مايكروسوفت وورد، مايكروسوفت إكسيل، مايكروسوفت باوور بوينت إلخ)؛
- إلمام عميق باستخدام برامجيات وأدوات الترجمة التي تم اقتناؤها حديثاً، بما في ذلك برمجية (MultiTrans)؛
- القدرة على مواجهة الضغط والعمل في بيئة متعددة الثقافات؛
- التحلي بالروح الجماعية والشعور المرهف بالانضباط والكفاءة المهنية؛
- أداء أي مهام أخرى قد يتم التكليف بها.